

# L'UCCIDE

349

LA

VISTO

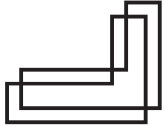
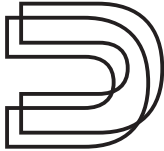
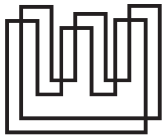
HO

*Tom Pro*

Poste Italiane spa - Sped. in A.P. - D.L. 353/2003 (conv. in L. 27.02.2004 n°48) art. 1, comma 1, LO/MI - ISSN 1828-0560



Anno / year 62 - n.349 2024  
trimestrale / quarterly - € 15



Fondata  
da AIDI nel 1962  
Founded  
in 1962 by AIDI

**Direttore responsabile /**  
**Editor-In-Chief**  
Mariella Di Rao

**Comitato Editoriale /**  
**Editorial Board**  
Elisa Belloni (coordinatore),  
Miriam Emiliano, Sonny Giansante,  
Carlos Alberto Loscalzo,  
Anna Pellegrino, Lorella Primavera,  
Alessandra Reggiani,  
Alberto Scalchi, Matteo Seraceni,  
Margherita Suss

**Segreteria di redazione /**  
**Editorial secretary**  
Cristina Ferrari,  
Federica Capoduri,  
Monica Moro  
redazione@rivistaluce.it

**Progetto grafico /**  
**Graphic design**  
Lorenzo Mazzali

**Collaboratori /**  
**Contributors**  
Paolo Calafiore, Federica Capoduri,  
Jacqueline Ceresoli, Cristina Ferrari,  
Marcello Filibeck, Massimo Gozzi,  
Sielo Longo, Deborah Madolini,  
Pierluigi Masini, Pietro Mezzi,  
Monica Moro, Marco Nozza,  
Alberto Pasetti Bombardella,  
Giulia Ottavia Silla, Alberto Philippon,  
Paola Testoni, Cristina Tirinzoni,  
Nancy Tollins

**Pubblicità e Promozione /**  
**Advertising & Promotion**  
Viola Fumagalli  
T +39 339 3328097  
viola.fumagalli@gmail.com

**Amministrazione / Administration**  
Roberta Mascherpa  
aidi@aidiluce.it

**Direzione e redazione -**  
**Amministrazione /**  
**Main office - Administration**  
Via Pietro Andrea Saccardo 9, 20134  
Milano, Italy  
T +39 02 87389237 / 02 87390100  
redazione@rivistaluce.it  
www.luceweb.eu

**Abbonamenti e arretrati /**  
**Subscriptions and past issues**  
Per abbonamenti, anche digitali,  
e acquisto copie e arretrati /  
For subscriptions, including digital ones,  
and purchasing back copies  
abbonamenti@rivistaluce.it  
www.luceweb.eu/acquista/

**Trimestrale - 4 numeri anno /**  
**Quarterly - 4 issues per year**  
L'abbonamento può decorrere  
da qualsiasi numero / The subscription  
may start from any number

**Abbonamento Italia /**  
**Subscriptions Italy**  
1 anno / 1 year € 60,00  
Studenti / Students € 40,00

**Abbonamento Estero /**  
**International subscription**  
Europe and Mediterranean € 92,00  
Africa/America/Asia/Oceania € 112,00

**Edizione digitale / Digital edition**  
Abbonamento / Subscription € 16,99  
Singola uscita / Single issue € 5,49

**Arretrati / Past issues**  
Copia cartacea, singola uscita /  
Printed copy, one issue € 15,00\*

\* il prezzo si intende comprensivo di  
spedizione in Italia / The price includes  
shipping within Italy

**Modalità di pagamento /**  
**Payments**

Banca Popolare di Sondrio - Milano  
IBAN IT58M0569601600000010413X67

AIDI

Editore/Publisher

**Presidente / Chairman**  
Laura Bellia

**Vice Presidente / Deputy Chairman**  
Raffaele Bonardi

**Consiglio / Board**  
Roberto Barbieri, Michele Bassi,  
Elisa Belloni, Raffaele Bonardi,  
Dante Cariboni, Paolo Di Lecce, Gianni Drisaldi,  
Carlos Alberto Loscalzo, Federico Mauri,  
Enrico Munaron, Alessandra Paruzzo,  
Anna Pellegrino, Alessandra Reggiani,  
Gian Paolo Roscio, Luca Rufolo,  
Giulio Scabin, Alberto Scalchi,  
Matteo Seraceni, Andrea Solzi,  
Margherita Suss, Francesco Trimarchi,  
Alessandro Visentin, Antonio Zanetti

**Stampa / Printer**  
Arti Grafiche Bianca&Volta, Truccazzano (Mi)

© LUCE  
ISSN 1828-0560



Copyright AIDI Editore, via Pietro Andrea Saccardo 9, Milano  
Registrazione presso il Registro della stampa del Tribunale  
di Milano n. 77 del 25/2/1971 Repertorio ROC n. 23184  
Associato alla Unione Stampa Periodica Italiana

La riproduzione totale o parziale di testi e foto è vietata senza l'autorizzazione dell'editore.  
Si permettono solo brevi citazioni indicando la fonte. In questo numero la pubblicità non supera il 45%.  
Il materiale non richiesto non verrà restituito. LUCE è titolare del trattamento dei dati personali presenti  
nelle banche dati di uso redazionali. Gli interessati possono esercitare i diritti previsti dal D.LGS. 196/2003  
in materia di protezione dei dati personali presso T +39 02 87390100 - aidiluce@aidiluce.it  
The total or partial reproduction of text and pictures without permission from the publisher, is prohibited.  
Only brief quotations, indicating the source, are allowed. In this issue, the advertisement does not exceed 45%.  
The unsolicited material will not be returned. LUCE is the controller of the personal data stored in the editorial  
databases. Persons concerned may exercise their rights provided in Legislative Decree 196/2003  
concerning protection of personal data by: T +39 02 87390100 - aidiluce@aidiluce.it



immagine di copertina/cover photo

Grafica appositamente realizzata per LUCE da Massimo Roj/  
Graphics specially created for LUCE by Massimo Roj

## crediti/credits

## autori/authors

Elisa Belloni, Paola Bertoletti, Paolo Calafiore, Federica Capoduri, Jacqueline Ceresoli, Ji hye Choi, Elisa Conticelli, Michele De Martin, Giulio Desiderio, Mariella Di Rao, Cristina Ferrari, Marcello Filibeck, Massimo Gozzi, Filippo Lubrano, Deborah Madolini, Roberto Manfredini, Giulia Marzani, Pietro Mezzi, Monica Moro, Marco Nozza, Alberto Pasetti Bombardella, Alberto Philippon, Maurizio Rossi, Giulia Ottavia Silla, Paola Testoni, Nancy Tollins, Simona Tondelli

## fotografi/photographers

Daniilo Alessandro, Stefano Anzini, Doddo Arnaldi, Avassena, Andrea Badoni, Mattia Belletti, Paola Bertoletti, Filippo Brancoli Pantera, Massimo Caiazzo, Marco Cappelletti, Daniele Cortese, Didier Descouens, EyeStudio, Ilario Fabbian - IEFEE Studio, Andrea Fasani, Mario Ferrara, Marcello Filibeck, Elena Galimberti, Kasia Gatkowska, Gabriel Guita, Jaanus Jagomäg, Burak Kostak, David Levene, Angelo Linzalata, Filippo Lubrano, Duccio Malagamba, Andrea Martiradonna, Fausto Mazza, Lorenzo Montanelli, Daniela Novaria, Frédéric Paulussen, Theodore Poncet, Luisa Quintiliani, Roberto Ricci, Daan Roosegaarde, Maurizio Rossi, Alberto Strada, Oliviero Toscani, Davide Trezzi, Sistemamanifesto, Studio Pointer

traduttore/translator  
Monica Moro



## Sommaro / Headlines

EDITORIALE  
EDITORIAL

- 20 Ragione e sentimento per una luce di qualità  
Intellect and sentiment for quality light  
→ Mariella Di Rao

INCONTRI  
INTERVIEWS

- 21 Massimo Roj: "Noi architetti dobbiamo trasformare in realtà i sogni degli altri"  
Massimo Roj: "We architects must turn other people's dreams into reality"  
→ Mariella Di Rao

- 28 La luce come sintesi di bellezza, arte e scienza: i progetti di Daan Roosegaarde  
Light as a synthesis of beauty, art and science: the projects of Daan Roosegaarde  
→ Paola Testoni

- 34 Essenza e assenza. Davide Groppi il filosofo della luce  
Essence and absence. Davide Groppi the philosopher of light  
→ Mariella Di Rao

- 40 Fiorenzo Marco Galli: "Il capitale umano è la vera forza di ogni organizzazione"  
Fiorenzo Marco Galli: "The human capital is the true strength of any organization"  
→ Jacqueline Ceresoli

- 46 Quando il lighting design è nel DNA di famiglia  
When lighting design is in the family DNA  
→ Federica Capoduri

- 50 La luce cosmica delle lune d'acqua di Benedetta Tagliabue ed Ersilia Vaudo  
The cosmic light of icy moons by Benedetta Tagliabue and Ersilia Vaudo  
→ Monica Moro

- 56 Marco Zito: "Saper guardare al passato per illuminare il futuro"  
Marco Zito: "Knowing how to look at the past to illuminate the future"  
→ Monica Moro

PROGETTARE LA LUCE  
DESIGNING LIGHT

- 60 Il consumo accogliente e responsabile dell'illuminazione di Merlata Bloom  
The welcoming and responsible consumption of Merlata Bloom's lighting  
→ Nancy Tollins

- 64 Hyun Ju Kim: "Progettare la luce significa progettare delicatamente l'oscurità"  
Hyun Ju Kim: "Designing light means designing darkness gently"  
→ Ji hye Choi

## LIGHTING DESIGNERS

- 68 La luce per l'arte di Francesco Murano  
Light for art by Francesco Murano  
→ Nancy Tollins

- 72 Il volume luminoso di Angelo Linzalata  
The luminous volume of Angelo Linzalata  
→ Paolo Calafiore

SOSTENIBILITÀ  
SUSTAINABILITY

- 76 Transazione energetica, fonti rinnovabili e nucleare: sfide e opportunità  
Energy transition, renewables and the nuclear power: challenges and opportunities  
→ Elisa Belloni

- 80 The Heat Garden  
Tecnologia e natura si riconciliano  
The Heat Garden  
Technology and nature come together  
→ Pietro Mezzi

SPECIALE  
SPECIAL REPORT

- 83 Luce e salute  
Light and health

- 84 Gli effetti di una eccessiva esposizione alla luce artificiale sui ritmi biologici e sulla salute umana  
The effects of excessive exposure to artificial light on biological rhythms and human health  
→ Roberto Manfredini

- 88 Luce naturale e benessere nei luoghi di cura  
Natural light and well-being in healthcare settings  
→ Giulio Desiderio

- 94 Luce, cuore e cervello  
Un benessere sinestetico da progettare  
Light, heart and brain  
A synaesthetic well-being to be designed  
→ Alberto Pasetti Bombardella

- 99 Illuminazione pubblica e salute: il progetto ENLIGHTENme  
Public lighting and health: the ENLIGHTENme project  
→ Elisa Conticelli, Giulia Marzani, Simona Tondelli

RICERCA E TECNOLOGIA  
RESEARCH AND TECHNOLOGY

- 102 Prospettive dell'Intelligenza Artificiale nel contesto della gestione dell'illuminazione  
Artificial Intelligence perspectives in the context of lighting management  
→ Maurizio Rossi, Paola Bertoletti

- 106 L'illuminazione dall'Era del Metaverso a quella dello Spatial Computing  
Lighting from the Metaverse to the Spatial Computing Era  
→ Filippo Lubrano

## SHOW TIME

- 110 Sergio Cattaneo: "Il lighting designer è un amplificatore emotivo"  
Sergio Cattaneo: "A lighting designer is an emotional amplifier"  
→ Marcello Filibeck

## LIGHT ART

- 114 LeoNilde Carabba, dal buio del caos alla luce del cosmo  
LeoNilde Carabba, from the darkness of chaos to the light of the cosmos  
→ Jacqueline Ceresoli

ASSOCIAZIONI  
ASSOCIATIONS

- 118 L'influenza della luce sugli stili di vita  
Il XXI Convegno Nazionale di AIDI a Bologna  
The influence of light on lifestyles  
The 21st AIDI National Conference in Bologna  
→ Cristina Ferrari

- 122 Il potere del colore nel design  
Intervista a Massimo Caiazzo  
The power of colour in design  
Interview with Massimo Caiazzo  
→ Marco Nozza

RACCONTI DALL'ARTE  
ART TALES

- 124 La Luce simbolo di rinascita fisica e spirituale nel dipinto "Sant'Agnese resuscita Licinio" del Tintoretto  
The light symbolizes the physical and spiritual rebirth in Tintoretto's painting "St. Agnes raises Licinius"  
→ Michele De Martin

RECENSIONI  
REVIEWS

- 126 Piero Castiglioni: l'uomo della luce  
La figura del grande architetto e lighting designer raccontata in un testo a cura di Giacomo Manzoni, Clelia De Cunto e dello Studio Piero Castiglioni  
Piero Castiglioni: the man of light  
The great architect and lighting designer recounted in a book edited by Giacomo Manzoni, Clelia De Cunto and Studio Piero Castiglioni  
→ Giulia Ottavia Silla

## MAKING OF

- 128 Incline 48V: molte soluzioni in un lineare  
Incline 48V: many solutions in one linear lighting  
→ Cristina Ferrari

- 129 Node Link: massima flessibilità senza vincoli tecnologici  
Node Link: maximum flexibility without technological constraints  
→ Cristina Ferrari

LUCE SUI GIOVANI  
LIGHT ON THE YOUNG PEOPLE

- 130 Sistema di illuminazione pubblica in una smart city: indagine sperimentale e sviluppo di un ottimizzatore di gestione e controllo della luce in ambiente Python  
A public lighting system in a smart city: experimental investigation and development of a lighting management and control optimiser in a Python environment  
→ Redazione/Editorial Team

## GEN Z LIGHTS

- 132 Gen Z Lights  
→ Deborah Madolini, Alberto Philippon



# Il potere del colore nel design

## Intervista a Massimo Caiazzo

di/by Marco Nozza

foto di/photo by Massimo Caiazzo



Disegni tavolozze, riqualificazione cromatica del Liceo Boccioni, Milano, 2017 / Drawing of the palettes, colour redevelopment of the Boccioni High School, Milan Italy, 2017

pagina a fianco/ opposite page  
Alessandro Mendini visita lo Studio Massimo Caiazzo, 2017 / Alessandro Mendini visits Studio Massimo Caiazzo, 2017

*Il presidente di International Association of Colour Consultants Massimo Caiazzo racconta la sua straordinaria esperienza decennale nell'ambito della progettazione del colore, dalla collaborazione con l'architetto e designer Alessandro Mendini alla direzione come presidente di IACC Italia*

■ ■ ■ Cosa significa essere presidente di IACC - International Association of Colour Consultants? Quali sono le soddisfazioni più grandi?

Dal 2009 ho l'onore di presiedere IACC Italia, sede ufficiale dell'International Association of Colour Consultants, un'organizzazione presente in 12 Paesi in Europa, nord America e Asia che promuove il colore come strumento per migliorare la qualità degli ambienti e per

arricchire l'esperienza umana. Fondata nel 1957 a Hilversum, nei Paesi Bassi, l'IACC è nata dall'impegno di 50 professionisti tra architetti, designer, psicologi e ricercatori uniti dalla visione del colore come punto d'incontro tra arte, scienza e filosofia con l'obiettivo di contrastare la depressione invernale nei Paesi scandinavi con una progettazione cromatica e luminosa, sensibile ed ergonomica. Riconosciuta dalla *Fondazione Munsell* come una delle migliori scuole di colore al mondo, l'IACC festeggerà nel 2027 i suoi 70 anni di eccellenza nella progettazione cromatica e nell'alta formazione. Un traguardo raggiunto grazie a una continua attività di ricerca, innovazione e condivisione attraverso seminari, eventi e conferenze che coinvolgono esperti del colore di tutto il mondo. L'impegno dei nostri docenti, dei soci e del vicepresidente Nello Marelli ha permesso a IACC Italia di affermarsi come una delle accademie più influenti, certificando *Colour Consultant* e *Colour Designer* di livello internazionale. Il nostro lavoro contribuisce attivamente alla definizione di nuovi standard e pratiche di eccellenza e dimostra come il colore e la luce possano trasformare gli spazi e migliorare significativamente la qualità della vita.

Alessandro Mendini è stato il suo maestro per quasi due decenni.

Ci racconta del vostro legame professionale e umano?

Ho lavorato al suo fianco per ben 16 anni, un'esperienza che ha profondamente influenzato il mio modo di vedere il design. Alessandro Mendini era un Maestro di straordinaria visione, capace di unire con eleganza arte e design, sempre con un tocco di umanità che lo rendeva unico. Sul piano professionale mi ha insegnato l'importanza di una progettazione che non si limita alla funzione, ma che sappia evocare emozioni, raccontare storie e riflettere valori culturali e sociali. A livello umano, Sandro era una persona di grande sensibilità e il nostro rapporto era basato su un profondo rispetto reciproco, alimentato da una comune passione per il colore e per la ricerca di significati più profondi nel design.

In una progettazione architettonica sempre più legata allo "User Centred", qual è il rapporto tra l'illuminazione, il colore dello spazio e il benessere psicofisico della persona?

L'illuminazione e il colore dello spazio giocano un ruolo fondamentale non solo perché influiscono sulla visibilità e sulla funzionalità dello spazio stesso, ma anche perché hanno un impatto diretto sull'umore e sul ritmo circadiano contribuendo al benessere generale. Il colore, d'altra parte, va oltre l'estetica: interagisce con la percezione umana e può evocare emozioni, influenzare la concentrazione, ridurre lo stress e favorire il rilassamento. Luce e colore, se combinati in modo armonico, possono trasformare un ambiente rendendolo più accogliente, stimolante o calmante a seconda delle necessità.

Se le dico *Design+Sensibile*, cosa le ricorda?

*Design+Sensibile* è un'esperienza multiculturale e policroma dedicata alla

possibile integrazione tra l'uomo e l'ambiente urbano per valorizzare le persone nella propria individualità e l'intera collettività, rendendo più piacevoli le azioni e le relazioni quotidiane. Una manifestazione nata come evento del *Fuorisalone* che dà voce al territorio e alle persone. Le iniziative proposte da *Design+Sensibile* sono incentrate sul valore sociale e ambientale degli oggetti come espressione di un ciclo sostenibile che genera dignità attraverso una rete sociale che coinvolge imprese, istituzioni, progettisti e artisti nella realizzazione di progetti sociali e culturali per umanizzare il design.

*A cena con Itten*, è un evento ideato con Fulvio Michelazzi. Si tratta di una cena speciale?

È un'esperienza sinestetica che reinterpreta l'esperimento descritto da Johannes Itten nel suo libro *L'arte del Colore* (1961). Presentata nel 2021 al teatro Pacta Salone e giunta alla sua quinta replica, che si terrà il prossimo 26 settembre presso la Comunità Oklahoma, *A cena con Itten* è una vera e propria cena durante la quale la percezione sensoriale dei partecipanti viene influenzata dall'illuminazione colorata, a dimostrazione di come la nostra percezione sia il risultato di una convergenza di diversi stimoli sensoriali che, a dispetto di quanto possiamo credere, definiscono la realtà attraverso l'illusione. La cosa più divertente è lo stupore dei partecipanti. Infatti, nonostante tutti siano consapevoli di mangiare le stesse pietanze, al variare delle luci colorate ne percepiscono un sapore diverso.

Domanda fintamente "minimal": che cosa è per lei il Design?

Per me il design è la sintesi virtuosistica dell'armonia tra estetica e funzionalità, un linguaggio universale sensibile ai bisogni delle persone e dell'ambiente con un impatto positivo nella società. Oggetti e ambienti non possono essere solo belli da vedere, ma devono allo stesso tempo promuovere benessere e serenità. È anche per questo che da circa trenta anni mi sono dedicato al design del colore, una preziosa risorsa alla portata di tutti che aggiunge valore estetico, funzionale ed emotivo a ciascun elemento dell'ambiente costruito.

## The power of colour in design Interview with Massimo Caiazzo

*The president of the International Association of Colour Consultants Massimo Caiazzo talks about his extraordinary ten-year experience in the field of colour design, from his collaboration with the architect and designer Alessandro Mendini to his directorship as president of IACC Italia*

🇬🇧 What does it mean to be president of IACC - International Association of Colour Consultants? What are the greatest satisfactions?

Since 2009, I have had the honour of chairing IACC Italy, the official headquarters of the *International Association of Colour Consultants*, an organisation present in 12 countries in Europe, North America and Asia, which promotes colour as a tool to improve the quality of environments and enrich the human experience. Founded in 1957 in Hilversum, in the Netherlands, the IACC was born from the commitment of 50 professionals including architects, designers, psychologists and researchers united by the vision of colour as a meeting point between art, science and philosophy with the aim of combating winter depression in Scandinavian countries by means of sensitive and ergonomic design involving colour and light. Recognised by the *Munsell Foundation* as one of the best colour schools in the world, the IACC will celebrate 70 years of excellence in colour design and higher education in 2027. This goal was achieved thanks to continuous research, innovation and sharing through seminars, events and conferences involving colour experts from all over the world. The commitment of our faculty, members and vice-president Nello Marelli has allowed IACC Italia to establish itself as one of the most influential academies, certifying Colour Consultants and Colour Designers of international standing. Our work actively contributes to setting new standards and practices of excellence and shows how colour and light can transform spaces and significantly improve the quality of life.

Alessandro Mendini has been your mentor for almost two decades. Can you tell us about your professional and human bond?

I worked alongside him for 16 years and it was an experience that profoundly influenced my way of seeing design. Alessandro Mendini was a *Maestro* of extraordinary vision, capable of elegantly combining art and design, always with a touch of humanity that made him unique. On a professional level, he taught me about the importance of an approach to design that is not limited to function, but that can evoke emotions, tell stories and reflect cultural and social values. On a human level, Sandro was a person of great sensitivity and our relationship was based on a deep mutual respect, fuelled by a common passion for colour and the search for deeper meanings in design.

In an architectural design that is increasingly "User-centred" what is the relationship between the lighting, the colour of the space and the psycho-physical well-being of the person?

The lighting and colour of a space play a fundamental role, not only because they affect the visibility and functionality of the space itself, but also because they have a direct impact on mood and circadian rhythm contributing to general well-being. Colour, on the other hand, goes beyond aesthetics as it interacts with human perception and can evoke emotions, influence concentration, reduce stress and promote relaxation. Light and colour, when combined harmoniously, can transform an environment, making it more welcoming, stimulating or calming depending on the needs.



If I say *Design+Sensibile*, what does it remind you of?

*Design+Sensibile* is a multicultural and multicoloured experience aimed to a possible integration between man and the urban environment so as to enhance people in their individuality and the entire community, making everyday actions and relationships more pleasant. This initiative was born as a *Fuorisalone* event that gives voice to the local area and to people. The initiatives proposed by *Design+Sensibile* focus on the social and environmental value of objects as an expression of a sustainable cycle that generates dignity through a social network involving companies, institutions, designers and artists in the creation of social and cultural projects to humanise design.

*A cena con Itten* (Dinner with Itten) is an event conceived with Fulvio Michelazzi. Is it a special dinner?

It is a synaesthetic experience that reinterprets the experiment described by Johannes Itten in his book *The Art of Colour* (1961). Presented in 2021 at the Pacta Salone theatre and now in its fifth replica, which will be held next 26 September at the Comunità Oklahoma in Milan, *Dinner with Itten* is a real dinner during which the participants' sensory perception is influenced by coloured lighting, showing how our perception is the result of a convergence of different sensory stimuli that, despite our beliefs, define reality through illusion. The funniest thing is the amazement of the participants. In fact, although they are all aware that they are eating the same food, they perceive a different flavour as the coloured lights change.

Let me ask you a faux "minimal" question: what is design for you?

For me, design is the masterful synthesis of harmony between aesthetics and functionality, a universal language sensitive to the needs of people and the environment with a positive impact on society. Objects and environments cannot only be beautiful to look at, but must at the same time promote well-being and serenity. It is also for this reason that for the last thirty years or so I have dedicated myself to colour design, which is a valuable resource within everyone's reach adding aesthetic, functional and emotional value to each element of the built environment. 🇮🇹